

# THE COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS

EXECUTIVE OFFICE OF ENERGY AND ENVIRONMENTAL AFFAIRS



## Department of Agricultural Resources

100 Cambridge St. 9th Floor, Boston, MA 02114  
www.mass.gov/agr



Maura T. Healey  
GOVERNOR

Kimberley Driscoll  
LIEUTENANT  
GOVERNOR

Rebecca L. Tepper  
SECRETARY

Ashley Randle  
COMMISSIONER

## 2023 MASSACHUSETTS FARMERS' MARKET NUTRITION PROGRAM

### GUIDELINES FOR FARMERS AND FARMERS' MARKETS

Please review these Farmers' Market Nutrition Program ("Program") Guidelines carefully before completing the relevant Program agreements. Please call MDAR, if you have questions about any procedures or guidelines.

**NOTE: Certified farmers shall be responsible for ensuring that their representatives, employees, agents and/or volunteers selling at approved farmers' markets know about, understand, and agree to follow these guidelines.**

**NOTE: These guidelines are also available in Spanish. Please visit [the Farmers' Market Nutrition Program webpage](#) to view the Spanish guidelines and for additional language services.**

#### I. PROGRAM CONTACTS

**MDAR - Massachusetts Department of Agricultural Resources (MDAR)** coordinates the Program, including authorization of farmers' markets and certification of participating farmers.

**Rebecca Davidson** – Program Coordinator, MDAR; phone: 857-202-7699; email: [rebecca.davidson@mass.gov](mailto:rebecca.davidson@mass.gov)

**Mass Farmers' Markets (MFM)** - Contracted by MDAR, MFM reimburses farmers for their coupons. Request for payment forms and bundle wrappers are available from Mass Farmers Markets, 200 Friberg Pkwy, STE 3000B, Westborough, MA 01581.

**Joe McIlwain** – Coupon Programs Coordinator; phone: 781-893-8222 ext. 1003; fax: 857-299-1183; email: [coupons@massfarmersmarkets.org](mailto:coupons@massfarmersmarkets.org)

#### II. CERTIFICATION

- A. Farmers must be certified by MDAR in order to accept WIC and Senior Farmers' Market Nutrition Program coupons. In addition, farmers can only accept coupons at certified farmstands and farmers' markets (see Sections III and IV of the Guidelines for the definition of a farm and farmers' market).
- B. Farmer Certification:
  - a. Certified farmers who participated in the Program last year **do not need live training** again to receive certification. Farmer re-certification occurs on a **three-year cycle**. 2023 is a re-certification year, meaning that all returning farmer will receive a **notice with a link to re-certify**. **The deadline to re-certify is May 15, 2023**. Farmers' markets or farmstands that miss the deadline must submit a written appeal to MDAR requesting certification, along with a satisfactory explanation for missing the deadline.
  - b. **New farmers must submit a certification form [online](#)** and complete an online, live training. Interested farmers can email [Rebecca.Davidson@Mass.gov](mailto:Rebecca.Davidson@Mass.gov) to schedule a training.
  - c. Certification numbers will be emailed once the completed Farmer Agreement is received and approved by MDAR, and if applicable, an acceptable acreage report is received by MDAR. Request for payment forms and coupon bundle wrappers will be mailed to certified farmers by MFM.

- C. **Farmers may accept coupons only at markets or farmstands authorized to participate in the Program.** If unsure, check with the market manager, MDAR, or MFM. A list of authorized farmers' markets with identification numbers is attached to these Guidelines.
- D. Farmstand Certification:
  - a. Certified farmstands that participated in the Program last year **do not need live training** again to receive certification. Farmstand certification occurs on a **three-year cycle**. 2023 is a re-certification year, meaning that all returning farmstand will receive **a notice with a link to re-certify. The deadline to re-certify is May 15, 2023.** Farmers' markets or farmstands that miss the deadline must submit a written appeal to MDAR requesting certification, along with a satisfactory explanation for missing the deadline.
  - b. New farmstands can certify [online](#) or by mail, in order to participate in the Program for the upcoming year. **PINs will be provided by email once the completed agreement is received and approved by MDAR.**
- E. Farmers Market certification:
  - a. Certified market managers and farmstands that participated in the Program last year **do not need live training** again to receive certification. Farmers' Market certification occurs on a three-year cycle. **The next deadline for re-certification is May 15, 2025.** Farmers' markets that miss the deadline must submit a written appeal to MDAR requesting certification, along with a satisfactory explanation for missing the deadline. Returning farmers' markets will receive **a notice with their current information on-file.** Any edits to their record should be sent to Rebecca.Davidson@Mass.gov.
  - b. New market managers and farmstands can certify [online](#) or by mail, in order to participate in the Program for the upcoming year. **PINs will be provided by email once the completed agreement is received and approved by MDAR.**
- F. **Acres Report:** Farmers who last year received, for the farm, more than \$1,000 worth of coupons must file an acres report with the MDAR Farmers' Market Nutrition Program. Farmers shall notify MDAR of any changes to the crop plan during the market season. **Farmers will not be issued a certification number, be considered authorized for the program, or receive reimbursement for coupons until both a satisfactory acres report and signed program agreement are returned and approved by MDAR. Acres Reports will be mailed or emailed to the address on file. Acres report must be submitted to Rebecca Davidson by May 15<sup>th</sup>, 2023.**
- G. **Farm visits:** ALL certified farmers must agree to allow on-farm inspections by MDAR staff to verify product sources and acres under production. If farmers sell products obtained cooperatively from other farms, inspectors must also be allowed to visit those farms. Farmers must provide assistance to allow inspectors to document crops and conditions at the time of visit.

### III. **FARM PRODUCT REQUIREMENTS:**

#### **DEFINITIONS:**

**Coupons** - Refers to both WIC Farmers' Market Nutrition Program (WIC FMNP) and Senior Farmers' Market Nutrition Program (Senior FMNP) Coupons, both administered by MDAR.

**Locally Grown** - Grown within the Commonwealth of Massachusetts ("Massachusetts"), or if permitted by the certified Massachusetts farmers' market, produce grown in states that border Massachusetts (these are limited to New York, Vermont, New Hampshire, Rhode Island and Connecticut). Under no exceptions shall produce grown elsewhere be considered to be locally grown. **Only locally grown produce sold by authorized farmers is eligible under the Program.**

**Farmer** - Any individual, family or other specified group which operates an agricultural operation and assumes financial risk for the production of crops and other agricultural products.

**Supply Farmer** A farmer who supplies a farmers' market with a product, grown and produced by himself/herself. The product is sold at the market by a **farmer** to the final customer.

- A. Farmers' Market coupon redemptions are limited to the following:

1. **Items produced by a farmer on his/her farm.** This may include land under lease or license, provided that the farmer who leased or licensed the land carries out the production (e.g.; all pruning, spraying, fertilization, and harvesting of fruits or vegetables is undertaken by members of the seller's household or persons paid by the seller.) Farmers may be required to show proof of lease or license arrangements to participate in the Program.
2. **Cooperative or consignment sales, ONLY IF PERMITTED BY THE MARKET RULES.** In this case, a certified farmer may sell products for a supply farmer\* as well as his/her own products.

Only farmers, as defined in Section III, can participate in the program.

#### **IV. FARMERS' MARKET REQUIREMENTS FOR PROGRAM ELIGIBILITY**

- A. Farmers can only accept Farmers' Market Nutrition Program coupons at farmers' markets that are approved and certified by MDAR.
- B. Farmers' markets must have a set of operating guidelines which address vendor eligibility and produce source. At a minimum, the rules must meet the minimum criteria listed in MDAR's policy on farmers' markets found at <http://www.mass.gov/eea/docs/agr/markets/farmersmarkets/farmers-markets-policy-final.pdf>.
- C. Market managers agree to notify uncertified growers at their market of their eligibility to participate in the program and refer them to MDAR in order to become certified.
- D. **Farmers' markets should have, at a minimum, two (2) certified vendors in order to participate in the Program.** Existing farmers' markets that fall below two (2) vendors must make a good faith effort to recruit additional vendors in order to continue to be authorized as a certified farmers' market.
- E. Market managers must sign an agreement in order to participate in the Program.

#### **V. FARMSTAND REQUIREMENTS FOR PROGRAM ELIGIBILITY**

- A. Farmstands must be in a permanent location, or an on-farm structure, specifically designated for the sale of owner-grown agricultural products. Mobile markets will be authorized on a case-by-case basis. Contact [Rebecca.Davidson@Mass.gov](mailto:Rebecca.Davidson@Mass.gov) to seek authorization.
- B. The farmstand must sell a variety of FMNP eligible fruits, vegetables, and edible cut herbs.
- C. The farmstand should be reasonably accessible to the public and should be open during regularly scheduled hours/days of the week. Seasonal openings and closings should be posted in a visible area for the public to see.
- D. The farmstand must have an FMNP trained seller present during farmstand hours. Self-service farmstands are ineligible from participating in the Program.
- E. Farmer must agree to operate within the requirements of the FMNP agreement.
- F. An individual who exclusively sells produce grown by someone else, such as a wholesale distributor, cannot be authorized to participate in the FMNP.

#### **VI. DISPLAY OF PRICES AND QUALITY:**

- A. Farmers **must post prices for all items** on sale at all times. Prices must be prominently displayed on signs that are easily seen and read by customers.
- B. Products offered for sale, which are not of the highest quality, must be posted as such (e.g. "seconds").
- C. Farmers must **post a sign (to be supplied by the MDAR) stating that farmers' market coupons are accepted.**

#### **VII. DESCRIPTION OF COUPONS:**

- A. There are two (2) types of coupons (as defined in Section III above) under this certification process:

**Orange/Rust** - WIC program - **\$5.00** face value  
**Brown** - Senior program - **\$5.00** face value

- B. **All coupons shall be valid through October 31, 2023.** Farmers shall accept coupons only within the dates of their validity and submit coupons for payment within the dates of their validity. Farmers shall not be reimbursed for coupons accepted after that date.
- C. **Additionally, funding is available to support a program for Homebound Elders:**

**Homebound Program:** Elder Nutrition Programs which have requested funds can work with certified farmers' markets or certified farmers directly to purchase produce in bulk quantities. Elder agencies shall then deliver the produce to homebound elders who do not receive farmers' market coupons. In some cases, "Brown Bag" clients will also be served through this program. Agencies shall be provided funding and shall pay growers directly for produce purchased. The agency and farmer shall fill out a form, provided by MDAR, at the time of transaction. The form shall serve as a receipt and record of the purchase. The Elder Program shall keep the original, and a copy shall be provided to the both the grower and to MDAR.

## **VIII. ELIGIBLE FOODS:**

**IX. ORANGE/RUST WIC FMNP Coupons:** Good **ONLY** for **fresh, locally grown, and unprocessed fruits, vegetables, and fresh, cut herbs.** Produce may be cleaned, trimmed and packaged, but not otherwise processed, heated, or cooked.

**X. BROWN Senior Coupons & Senior Homebound Program:** Good for the same items as ORANGE/RUST (WIC) coupons, as well as honey.

**Ineligible Items:** Coupons **cannot** be redeemed for plants, flowers, or other non-food items or items not produced on local farms. **In addition, coupons cannot be redeemed for any other edible farm product, such as eggs, maple products, meat products, cheese, and farm produced baked goods.**

COUPON (Color)	WIC (ORANGE/RUST)	SENIOR (BROWN)
ELIGIBLE PRODUCTS	Only good for fresh, locally produced and unprocessed fruits, vegetables, and fresh cut herbs.	Only good for fresh, locally produced and unprocessed fruits, vegetables, fresh cut herbs, and honey.
VALUE	\$5.00	\$5.00

## **IX. REDEEMING COUPONS FROM CUSTOMERS:**

- A. Coupons may only be redeemed, by or for, the person who receives them. A family member or other person may redeem them only on behalf of the original recipient.
- B. Recipients cannot exchange coupons for cash or give them away. If unsure, farmers may ask recipients where they obtained their coupons. WIC families receive \$30.00 (or more) in coupons; Seniors receive \$50.00 of coupons per person.
- C. **Never give change for coupon purchases, or exchange cash for coupons.**
- D. Don't accept coupons that are damaged, canceled, marked "VOID", or appear to be reproduced or tampered with.
- E. Coupon customers should pay the same price for items as customers paying with cash. Any overpricing for coupon purchases is forbidden.

- G. All customers should receive courteous service. Remember, federal laws prohibit discrimination against customers on the grounds of race, color, national origin, sex (including gender identity and sexual orientation), disability, age, or reprisal or retaliation for prior civil rights activity.
- H. **Do not accept coupons after October 31, 2023**, or coupons from prior years, because you will not be reimbursed.

## **X. HOW TO CANCEL AND BUNDLE COUPONS: PLEASE FOLLOW CAREFULLY**

### **A. To cancel coupons:**

1. Cancel coupons the day you receive them.
2. Sort coupons by color, face up, and in the same direction.
3. Use the stamper provided by MDAR and stamp your Farmer Certification Number on the face of each coupon in the designated area only.

### **B. To bundle coupons:**

**NOTE:** Use only CURRENT year (2023) Request-for-Payment (RFP) form (provided by MFM).

**MFM Bundle wrappers and RFP forms are available from the MFM and will be mailed to you. If you run out of either MFM Bundle wrappers and RFP forms and need more, call the MFM at 781-893-8222.**

**NOTE:** Please remove all staples from WIC or Senior coupons.

Each market has a 3 digit "**Program Identification Number**" or PIN. (See last page for PIN numbers)

1. Check to make sure all coupons are stamped with the Farmer Certification Number.
2. Bundle coupons using the special wrappers given by MFM.
3. **Make separate bundles by color and by market PIN.**
4. The maximum number of coupons allowed per bundle wrapper is **100**.

### **C. Mark wrappers, as follows:**

1. PRINT name of farm or farmer
2. Farmer Certification Number
3. Market PIN number
4. Number of coupons
5. Value of coupons

## **XI. HOW TO GET REIMBURSED:**

**Please mail coupons regularly for reimbursements, as this is vital to the program's operations.**

- A. **Send coupons at least every two (2) weeks for reimbursement.**
- B. Fill in the **Request-For-Payment (RFP)** form. Be sure all information is complete on all four (4) copies. Retain the **last** (gold) copy for your files. **Use one (1) RFP per market location (Do not separate coupons by date– use one RFP for all dates at one location.)**
- C. Seal all bundles and the first three (3) RFP forms (white, yellow, & pink) in an envelope or package of proper size.
- D. **Mass Farmers Markets must receive all coupons by no later than November 15, 2023. A farmer may not be reimbursed for coupons received after that date.**
- E. **Mail coupons to:**      **Coupon Program Mass Farmers Markets  
200 Friberg Pkwy, STE 3000B,  
Westborough, MA 01581**

- F. To protect Program coupons, use UPS or U.S. Certified Mail, with a Return Receipt Request form. Remember, **farmers are responsible for coupons until the coupons are received by MFM.**

## **XII. RECEIVING PAYMENT FOR COUPONS:**

**MFM may return coupons not properly bundled or canceled, resulting in delay of payment.**

- A. After receiving coupons, MFM shall count the coupons, and report to farmers any discrepancies with amounts listed by farmers on the RFPs.
- B. Any differences contested by farmers shall be handled on case-by-case basis by MFM. However, MDAR shall make the final decision in unresolved cases.
- C. MFM shall make reimbursement payments to certified farmers in accordance with the payment schedule contained in Attachment A, Section VI of the contract between MDAR and MFM ("Payment Schedule"). The Payment Schedule is updated yearly. All coupons must be received by November 15<sup>th</sup> of each year.

## **XIII. ENFORCEMENT OF COUPON PROGRAM GUIDELINES:**

### **A. MONITORING**

1. MDAR shall conduct regular monitoring and enforcement activities to ensure compliance with these Guidelines. These activities may include, but are not limited to:
- a. regular market visits to assure that prices and coupons accepted signs are posted;
  - b. compliance buys to check for proper redemption procedures;
  - c. farm inspections to check production sources by farmers.

### **B. PENALTIES**

1. **Farmers shall receive a written warning for any one (1) of the following violations listed below in paragraphs (a) through (e).** Any Farmer that commits more than one (1) violation of these or any other provision of the Guidelines during their participation in the Program (whether occurring in the same growing season or a subsequent growing season), may be immediately suspended from the Program and may not receive payment for any and all unredeemed coupons (including WIC & Senior Coupons). **Any suspension shall be for one (1) year from the date of the violation and shall prohibit the Farmer from participating in the Program for the following growing season.**
- a. Redeeming coupons for inappropriate items. Examples include (but are not limited to) WIC or Senior coupons for maple syrup, baked goods, cheese, meat or other foods not listed as eligible under these Guidelines, and non-food items;
  - b. Accepting year 2023 coupons after October 31, 2023;
  - c. Failing to post prices;
  - d. Failing to post a sign stating coupons are accepted; and
  - e. Giving change for coupon purchases.
2. **Farmers may not receive payment for any and all unredeemed coupons (including WIC & Senior Coupons) and may be immediately suspended for one (1) year from the date of the violation and prohibited from participating in the Program for the following growing season without receiving any warning, written or otherwise, from MDAR for the following violations:**
- a. Accepting coupons before they are designated certified farmers;
  - b. Accepting coupons at unauthorized markets;

c. Accepting coupons for non-local products.

3. **Farmers may not receive payment for any and all unredeemed coupons (including WIC & Senior Coupons) and may be permanently barred from the Program without receiving any warning, written or otherwise, for the following violations:**

- a. Paying customers cash for coupons;
- b. Exchanging coupons with another farmer for cash;
- c. Charging extra for products bought with coupons;
- d. Repeated or blatant infractions of the Guidelines.

Farmers may also face criminal prosecution if any violation involves fraud or theft or otherwise breaks state or federal laws. Payments shall also be withheld for all coupons involved in infractions of this nature, and Program shall seek restitution if payment has already been made for coupons involved. Farmers shall not seek restitution from Coupon Program recipients for coupons not paid by the state agency.

C. **GRIEVANCE PROCEDURE**

**Neither MDAR, a farmer, nor the farmers' market has an obligation to renew this Certification.** MDAR, a farmer, or farmers' market may terminate the agreement at any time (effective immediately) for cause upon providing written notification.

Any certified farmer or market manager may file a written request for a hearing, after said party was on notice that an adverse action or decision has occurred by mailing said request, along with all unredeemed coupons, within seven (7) business days to:

Massachusetts Department of Agricultural Resources Attn:  
Farmers' Market Nutrition Program Coordinator  
100 Cambridge St, 9th Floor, Boston, MA 02114

Any unredeemed coupons not sent within seven (7) business days shall not be considered for reimbursement during the scheduled grievance hearing. MDAR shall review the grievance according to the MDAR's Farmers' Market Coupon Program Fair Hearing Guidelines and all applicable state and federal laws. To obtain a copy of these Fair Hearing Guidelines, please contact MDAR.

**XIV. EVALUATION:**

For purposes of evaluation, farmers and markets shall provide such information as MDAR shall require for its periodic reports to the United States Department of Agriculture – Food and Nutrition Service (USDA-FNS).

**XV. CIVIL RIGHTS COMPLIANCE:**

A. **ASSURANCE**

By signing the agreement form every year, the farmer or market manager agrees to abide by the following civil rights rules and regulations.

## **B. PUBLIC NOTIFICATION**

In accordance with federal civil rights law and U.S. Department of Agriculture (USDA) civil rights regulations and policies, this institution is prohibited from discriminating on the basis of race, color, national origin, sex (including gender identity and sexual orientation), disability, age, or reprisal or retaliation for prior civil rights activity.

Program information may be made available in languages other than English. Persons with disabilities who require alternative means of communication to obtain program information (e.g., Braille, large print, audiotape, American Sign Language), should contact the responsible state or local agency that administers the program or USDA's TARGET Center at (202) 720-2600 (voice and TTY) or contact USDA through the Federal Relay Service at (800) 877-8339.

To file a program discrimination complaint, a Complainant should complete a Form AD-3027, USDA Program Discrimination Complaint Form which can be obtained online at: <https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/ad-3027.pdf>, from any USDA office, by calling (866) 632-9992, or by writing a letter addressed to USDA. The letter must contain the complainant's name, address, telephone number, and a written description of the alleged discriminatory action in sufficient detail to inform the Assistant Secretary for Civil Rights (ASCR) about the nature and date of an alleged civil rights violation. The completed AD-3027 form or letter must be submitted to USDA by:

1. **mail:**  
U.S. Department of Agriculture  
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights  
1400 Independence Avenue, SW  
Washington, D.C. 20250-9410; or
2. **fax:**  
(833) 256-1665 or (202) 690-7442; or
3. **email:**  
[Program.Intake@usda.gov](mailto:Program.Intake@usda.gov)

This institution is an equal opportunity provider.

## **C. REFERRING A CIVIL RIGHTS COMPLAINT**

All Farmers' Market Nutrition Program applicants and/or participants have a right to file a complaint alleging discrimination based on race, color, national origin, age, sex, disability, or reprisal or retaliation for prior civil rights activity in any program or activity conducted or funded by USDA, within 180 days of the alleged discriminatory action. Refer the complainant to the Nondiscrimination Statement for instructions on how to file a complaint.

If a complaint is received, direct the complainant to the Nondiscrimination Statement, **and** please send the following information to the Farmers' Market Program Coordinator at MDAR within five business (5) days of receiving the complaint:

1. Name, address, and telephone number of the complainant;
2. The location and name of the organization or office where the alleged incident occurred;
3. The nature of the incident or action;
4. The names, titles, and business addresses of persons who may have knowledge of the discriminatory



action(s);

5. The date(s) during which the alleged discriminatory actions occurred; and
6. The basis for the alleged discrimination.

It is critical that the complaint process be followed closely to ensure compliance with federal regulations. All staff must be educated on procedures for processing claims of discrimination.

#### **D. LIMITED ENGLISH PROFICIENCY**

Participating farmers and farmers' markets must take reasonable steps to accommodate applicants/participants who self-identify as having Limited English Proficiency ("LEP"). See Appendix A for instructions on how to redeem Farmers' Market Nutrition Program coupons. These instructions are translated in Chinese, Portuguese, Russian and Spanish. Please ensure that these instructions are available at the market or farmstand **at all times**. If a participant identifies as having Limited English Proficiency, please show them the enclosed instructions. If the participant's language is not included, please contact Rebecca Davidson at 857-202-7699.

Civil rights regulations prohibit discrimination in any program activity, so applicants and participants cannot be required to bring a translator or interpreter in order to use Farmers' Market Nutrition Coupons.

#### **E. VERIFICATION OF CITIZENSHIP OR IMMIGRATION STATUS**

Verification of citizenship or immigration status should never give rise to discrimination.

#### **F. ACCESSIBILITY**

Farmers' Markets must ensure physical accessibility for buildings and facilities, particularly to persons in wheelchairs and with mobility disabilities.

#### **G. CUSTOMER SERVICE**

Treat all applicants and participants with dignity and respect.

#### **H. CONFLICT RESOLUTION**

If there are complaints that are not civil rights related, work amicably to resolve them. If they are civil rights related, please refer the customer to the Nondiscrimination Statement and follow the referral policy.

#### **I. REVIEW**

When MDAR staff visits the farmers' market, its staff will review compliance with these civil rights requirements and regulations.

#### **J. RESOLUTION**

If an issue of civil rights concern is identified, the issue(s) will need to be addressed, and MDAR staff will work with you to ensure compliance at your farmstand or farmers' market.

## APPENDIX A

### Using Farmers' Market Nutrition Program Translations in Chinese, Portuguese, Russian and Spanish

#### English Text:

#### Using Your Farmers' Market Coupons

##### **What Are Farmers' Market Coupons?**

These are coupons that can be used for fresh picked vegetables and fruits grown and sold by local farmers at approved farmers' markets. The coupons cannot be used at the grocery store.

##### **What Can the Coupons Buy?**

Your coupons will buy fresh, locally grown, fruits and vegetables, fresh cut herbs and honey (for Seniors only). Other items available for sale at the market cannot be purchased with senior farmers' market coupons. Fruit and vegetable choices may differ from market to market and at different times during the season. To get an idea of what may be available, see the availability chart on page 7. Not every market will have the same items – it depends on what your local farmer is growing!

##### **How Do I Use Them?**

Use your coupons with participating farmers at authorized farmers' markets. Check the opening and closing dates for the markets at [www.mass.gov/massgrown](http://www.mass.gov/massgrown). Each coupon is worth \$5.00 and no change can be given. Bring small bills and change in case you go over the amount—you can pay the difference.

##### **Look for the Signs**

Many farmers' markets also accept SNAP benefits (Food Stamps). Some may even double the value! Go to [www.mass.gov/massgrown](http://www.mass.gov/massgrown) to find out if your market accepts SNAP or check with the farmers' market manager.



# Chinese Translation:

## 如何使用你的農夫市場優惠券

### 甚麼是農夫市場優惠券？

這些優惠券可在指定的農夫市場，用於購買本地農夫親自種植和收成的新鮮蔬果。優惠券不適用於其他超級市場。

### 優惠券可購買甚麼？

你可以購買本地種植的新鮮蔬果、香草和蜜糖（仅限老年人）。在農夫市場售賣的其他品，則不可使用此優惠券。蔬果的種類會因不同的市場和季節而有所不同，如想了解各類蔬果的收成期，你可參考本書第十頁的季節收成表。農夫市場售賣的蔬果是因應本地農場的生和收成，所以每個市場提供的農作物都不一樣。□

### 如何使用優惠券？

優惠券可在指定的農夫市場使用，你可到這個網站[www.mass.gov/massgrown](http://www.mass.gov/massgrown)□ 詢各農夫市場的開放和關閉日期。每張優惠券面□ \$5.00，優惠券不能兌換現金。你可攜帶少量現金，以備繳交差額。

### 認明以下標誌□

大多數的農夫市場也接受糧食券，有部分市場還可把糧食券的面增加一倍。請到[www.mass.gov/massgrown](http://www.mass.gov/massgrown)看你的農夫市場是否接受糧食券，或可向農夫市場的市場經理詢。



## Portuguese Translation:

### Usando os Seus Cupons do Mercado dos Produtores

#### Do que se tratam os Cupons do Mercado dos Produtores?

Esses são cupons que podem ser usados para adquirir frutas e verduras recém colhidas que são cultivadas e vendidas pelos agricultores locais em mercados dos produtores aprovados. Esses cupons não podem ser usados em supermercados.

#### O Que se Pode Comprar Com os Cupons?

Os seus cupons servem para comprar frutas e verduras frescas, ervas frescas e mel (apenas para idosos) cultivados localmente. Outros itens disponíveis à venda no mercado não podem ser comprados com os cupons do mercado dos produtores emitidos para idosos. As opções de frutas e verduras podem variar de um mercado para o outro e em épocas diferentes durante a temporada. Para ter uma ideia do que pode estar disponível, veja a tabela de disponibilidade na página 7. Nem todos os mercados oferecem os mesmos itens – depende do que o seu agricultor local estiver cultivando!

#### Como Devo Usá-los?

Use os seus cupons com agricultores participantes em mercados dos produtores autorizados. Verifique as datas de abertura e fechamento dos mercados no [www.mass.gov/massgrown](http://www.mass.gov/massgrown).

Cada cupom vale US\$5,00 e não se pode dar troco. Traga consigo notas pequenas e troco para que possa pagar a diferença caso você ultrapasse o valor.

#### Procure as Placas

Muitos mercados dos produtores também aceitam os benefícios SNAP (Vale Alimentação). Alguns até podem dobrar o valor! Visite o [www.mass.gov/massgrown](http://www.mass.gov/massgrown) para descobrir se o seu mercado aceita SNAP ou pergunte ao gerente do mercado dos produtores.



## Spanish Translation:

### Usando los cupones del mercado agrícola

#### ¿Qué son los cupones del mercado agrícola?

Son cupones que pueden ser usados para frutas y vegetales frescos seleccionados, cultivados y vendidos por los agricultores locales en mercados de agricultores aprobados. Estos cupones no pueden utilizarse en el supermercado.

#### ¿Qué se puede comprar con los cupones?

Sus cupones comprarán frutas y vegetales frescos cultivados en la localidad, hierbas recién cortadas y miel (solo para personas mayores). Otros productos en venta en el mercado no pueden ser comprados con los cupones para adultos mayores del mercado agrícola. Las frutas y vegetales pueden variar entre un mercado y otro y en distintos momentos de la temporada. Para tener una idea de lo que puede estar disponible, vea la página 7 donde encontrará el cuadro de disponibilidad. No todos los mercados han de vender los mismos productos, ¡todo depende de lo que haya cultivado el agricultor local!

#### ¿Cómo usarlos?

Use los cupones con los agricultores que los acepten en los mercados autorizados. Verifique las fechas en que abren y cierran los mercados en

[www.mass.gov/massgrown](http://www.mass.gov/massgrown)

Cada cupón tiene un valor de \$5.00 y no se devuelve el cambio. En caso de que sobrepase la cantidad, traiga consigo monedas y billetes de baja denominación para pagar la diferencia.

#### Busque los letreros

Muchos de los mercados agrícolas aceptan además los beneficios SNAP (las antiguas estampillas de alimentos). ¡Algunos incluso pueden duplicar su valor! Visite [www.mass.gov/massgrown](http://www.mass.gov/massgrown) para consultar si su mercado acepta SNAP o chequee con el gerente del mercado agrícola.



## Russian Translation:

### Пользуйтесь своими купонами фермерских рынков

#### Что такое купоны фермерского рынка?

Это купоны, которыми можно пользоваться для оплаты покупки свежесобранных овощей и фруктов, выращенных и продаваемых местными фермерами на санкционированных фермерских рынках. Эти купоны непригодны для использования в продовольственном магазине.

#### Что можно купить за купоны?

Ваши купоны позволяют оплатить покупку свежих фруктов, овощей, свежесрезанных трав, выращенных местными хозяйствами, а также местного меда (само за сениоре). Другие продукты и товары, предлагаемые к продаже на рынке, купить за купоны фермерского рынка для лиц старшего возраста нельзя. Ассортимент фруктов и овощей может быть разным на каждом рынке, а также в разное время на протяжении сезона. Чтобы получить представление о том, что может быть в наличии, обратитесь к таблице на стр. 7. Ассортимент продуктов на каждом рынке необязательно один и тот же – все зависит от того, что выращивают ваши местные фермеры!

#### Как пользоваться купонами?

Отovarить свои купоны можно на санкционированных фермерских рынках у фермеров-участников программы. На вебсайте

[www.mass.gov/massgrown](http://www.mass.gov/massgrown)

проверьте даты, когда рынки открываются и закрываются. Каждый купон имеет нарицательную стоимость \$5,00, и сдачу с него не дают. На случай превышения стоимости покупки следует взять с собой мелкие купюры и мелочь — ими вы сможете оплатить разницу.

#### Следите за опознавательными знаками

На многих фермерских рынках принимают также купоны программы SNAP (продовольственные талоны). На некоторых из них даже они принимаются по двойной стоимости! Принимаются ли на вашем рынке купоны SNAP можно проверить на вебсайте [www.mass.gov/massgrown](http://www.mass.gov/massgrown), или же спросить у менеджера фермерского рынка.



# Farmers Market PINs

Market_name	Market PIN	Location
Acton-Boxborough	159	Elm Street Playground
Amesbury	371	12 Oakland Street
Amherst	20	Amherst South Common
Andover	134	41 Central Street, South Church Parking Lot
Annisquam	339	The Annisquam Village Hall, 34 Leonard St
Arlington	62	Russell Common Parking Lot in Arlington Center
Ashburnham	337	Meetinghouse Hill, top of Cushing Street
Ashfield	4	Ashfield Town Common, Main Street
Ashland	204	125 Front Street, across from the library
Athol	228	100 Main Street, Millers River Center
Attleboro	17	LaSalette Shrine, 947 Park Street, Back field in overflow parking lot
Auburn	375	Dr. Arthur and Dr. Martha Pappas Recreation Complex, 203.5 Pakachoag Street
Barre	21	Barre Common
Belchertown	22	Belchertown Common
Bellingham	356	200 Center Street
Belmont	24	Belmont Center Municipal Parking Lot, Cross Street and Channing Rd.
Berkshire Area/Lanesboro	59	Berkshire Mall Parking Lot, 1 Berkshire Road
Bernardston	182	United Church of Bernardston, 58 Church Street
Beverly	95	Veteran's Park, Rantoul Street and Railroad Avenue
Billerica Community	353	793 Boston Road
Blackstone/Daniels Farmstead	306	The Daniels Farmstead, 286 Mendon Street
Boston Public Market	28	100 Hanover Street
Boston South Station/Dewey Square	147	Dewey Square, across from South Station
Boston/Boston University	173	775 Commonwealth Avenue
Boston/Copley Square	79	227-230 Dartmouth Street, plaza in front of Boston Public Library - McKim Building
Boston/SOWA	116	500 Harrison Ave.
Braintree	170	Town Hall Mall, 1 JFK Memorial Drive
Brighton	299	Brighton Common, 30 Chestnut Hill Ave
Brimfield/Hitchcock Academy	137	Hitchcock Free Academy Community Center, 2 Brookfield Road
Brockton	31	City Hall Plaza, 45 School Street
Brockton Fairgrounds	30	Brockton Fairgrounds
Brookline	32	Coolidge Corner, Centre Street West Parking Lot, off Beacon Street
Buzzards Bay	378	Buzzards Bay Park on Main Street
Cambridge/Central Square	33	Parking lot # 5 at Bishop Allen Drive and Norfolk Streets
Cambridge/Charles River	82	Charles Hotel Courtyard at Harvard Square
Cambridge/Farmers Market at Harvard	57	Science Center Plaza, 1 Oxford Street
Cambridgeport	6	Morse School Parking lot. Magazine Street and Memorial Drive

Market_name	Market PIN	Location
Canton	352	Rodman Building/Canton High School, 960 Washington Street
Carlisle	124	Kimballs Ice Cream Stand, 343 Bedford Road
Carver	76	Shurtleff Park, across from Town Hall, Rt. 58
Charlestown	10	Thompson Square at Main & Austin Street
Charlton Grange	379	Town Common
Chatham	279	Our Lady of Grace Church, Route 28/Route 137
Chelmsford	171	Chelmsford Common, 7 Academy Street
Chicopee	34	35 Mt. Carmel Avenue
Chicopee/Center Fresh	364	Chicopee Center, 31 Springfield Street
Cohasset	87	Cohasset Common, Main Street
Dartmouth	45	St. Mary's Parish Center, 789 Dartmouth Street
Dedham	184	Lawn outside of the First Church of Dedham, 670 High Street
Dorchester/Arvale Road	357	9 Arvale Road
Dorchester/Ashmont	122	Peabody Square, 1900 Dorchester Ave., next to the Ashmont MBTA Station
Dorchester/Codman Square	140	360 Talbot Ave.
Dorchester/Dot House Health	130	Dorchester House, 1353 Dorchester Ave. Outdoor space next to Kelly House
Dorchester/Fields Corner	25	Park Street, Shopping Center Parking Lot
East Boston	106	Central Square Park, Meridian Street
East Brookfield/Timerberyard Brewing	363	Timberyard Brewing, 555 East Main Street
East Longmeadow Fresh Friday	350	Pleasant View Senior Center, 328 N. Main Street
Easthampton	35	Behind the Municipal Building, 50 Payson Avenue
Eggleston	236	179 Amory Street
Fairhaven	185	J&L Beaulieu Farm, 151 Alden Rd. at the Bright Yellow Farmstand
Fairhaven/Huttleston Marketplace	344	Fairhaven Visitors Center Lawn/Fairhaven High School Lawn
Fairhaven/Roxanne's Garden Center	348	189 Alden Road
Fall River/Cardinal Medeiros Towers	354	Outside Cardinal Medeiros Towers, 1197 Robeson Street
Fall River/Farmers and Artisans Market	376	25 Jeremiah Sullivan Drive
Fall River/Health First	335	HealthFirst Family Care Center, 387 Quarry St
Fall River/Kennedy Park	36	Kennedy Park
Fall River/St. Anne's Hospital	355	South Main and Middle Street
Fall River/Sunset Hill	380	351 Charles Street
Falmouth	146	Marina Park at Falmouth Harbor, Scranton Ave.
Fitchburg	250	857 Main Street, Upper Common
Florence	89	Florence Civic Center, 90 Park Street
Framingham/Village Green	85	Village Green on Edgell Road at Framingham Center
Franklin	103	Town Common, Main and Union Streets
Gardner	40	62 Waterford St.
Gloucester/Cape Ann	118	Harbor Loop



Market_name	Market PIN	Location
Grafton	75	Town Common
Great Barrington	50	18 Church Street
Great Falls	64	Peskeomskut Park, Avenue A between 6th & 7th Street
Greenfield	42	Court Square, road next to Common & Town Hall
Groton	112	Williams Barn, 160 Chicopee Row
Hanover	372	Hanover High School, 287 Cedar Street
Hardwick	126	Hardwick Common, Route 32A
Harwich	175	Harwich Historical Society, 80 Parallel Street
Haverhill	43	Bradford Common, 10 Church St
Hingham	44	95 Station Street
Holbrook	256	Union Street Lanes, 231 Union Street, Rt 139
Holden	19	1174 Main Street
Holyoke	46	Heritage Park
Hopkinton	63	Town Common, Main and Ash Street
Hudson	310	Town Hall. 78 Main Street
Jamaica Plain	26	Bank of America Parking Lot, 677 Centre St.
Kingston	328	Gray's Beach Park
Lawrence	240	Campagnone Park, Corner of Jackson and Haverhill Street
Lawrence/Saturday	239	O'Connell South Common Park, South Union Street
Lee	307	Town Green, Intersection of Main, Housatonic and West Park Streets
Leicester	125	Castle Cantina Parking Lot, 1230 Main Street
Lenox	346	80 Church Street
Leominster Marketplace	290	Monument Park, West Street
Lexington	114	Worthen Road Practice Fields
Longmeadow	197	Longmeadow Shops, 666 Bliss Road
Lowell/Downtown	49	350A Dutton Street
Lowell/The Farm Market	332	Mill No. 5, 250 Jackson St., Inside, 4th Floor
Lunenburg Community	176	960 Massachusetts Avenue
Lynn	78	Corner of Mt Vernon and Exchange St, 20 Exchange St.
Magnolia Community	374	Lexington Ave.
Mansfield	365	Town Hall
Marblehead	72	Middle School on Vine Street
Marlborough	289	19 Weed Street, Behind City Hall
Marshfield	67	Marshfield Fairgrounds, At the grandstands
Mattapan	127	City Of Boston Municipal Parking Lot # 14, Cummins Hwy & Fairway Street
Maynard	77	Main St., Mill Pond Parking Lot
Medford	128	Condon Shell, 2501 Mystic Valley Parkway
Medway	305	Choate Park
Melrose	16	Bowden Park at the junction of Cedar Park, West Emerson and Vinton Streets

Market_name	Market PIN	Location
Methuen	259	305 Broadway, Nevis Memorial Library
Milton	70	Town Park on Wharf Street in Milton Village
Mission Hill	23	Brigham Circle Hanlon Square, 725 Huntington Avenue
Nantucket Sustainable Farmers & Artisans	232	North Union and Upper Cambridge Streets
Natick	7	Natick Common, Downtown
Needham	215	Greene's Field, Great Plain Avenue at Pickering Street
New Bedford/Buttonwood Park	73	Behind the Library, 745 Rockdale Ave.
New Marlborough	319	Village Green, Rt. 57, 134 Hartsville-New Marlboro Road
Newburyport	13	The Tannery Marketplace, 50 Water Street
Newton	54	Cold Spring Park, 1094 Beacon St. Newton Highlands
Newton/Newton North	381	352 Lowell Ave.
Norfolk	323	Town Common, 139 Main Street
North Adams	55	St. Anthony Municipal Parking Lot; Intersection of Rt. 8 (Marshall St.) and St. Anthony Drive
North Attleborough	373	43 South Washington Street, in front of Town Hall
North Easton	68	Langwater Farm, 209 Washington Street
Northampton	56	Gothic St. Downtown
Northampton/Tuesday	133	Behind Thornes Marketplace, off Old South Street
Northfield	104	105 Main Street
Norwood	368	Town Common
Orange	15	Orange Amory Parking Lot, 135 East Main Street
Orleans	58	19 Old Colony Way
Osterville	163	Osterville Historical Museum, 155 West Bay Road
Otis	102	Papa's Healthy Food and Fuel, 2000 East Otis Rd., Route 23 East
Petersham Friday	325	Town Common
Pittsfield/Downtown	157	The Common, First Street
Plymouth	223	Plymouth G Pub Entertainment Complex, 101 Carver Road
Plymouth/Rye Tavern	362	Rye Tavern, 517 Old Sandwich Road
Provincetown Educational	109	Ryder Street, next to Town Hall
Quincy	367	1 Linden Street
Quincy/Kilroy Square	60	Kilroy Square. 25 Cottage Ave.
Randolph	271	592 North Main Street
Revere	113	Sandler Square, by 91 Centennial Ave
Rockland	360	Hartsuff Park, 146 Hingham Street
Rockport	270	Harvey Park, corner of Broadway & Mt. Pleasant Street
Roslindale	27	Adams Park, Washington Street
Rowley	120	Rowley Town Common, Route 1A
Roxbury/Dudley Town Common	53	Dudley Town Common, Dudley Street and Blue Hill Avenue; Market moves to Dudley Greenhouse, 11 Brook Ave, (October Only)

Market_name	Market PIN	Location
Roxbury/Nubian Square	370	149 Dudley Street, Roxbury Public Library
Roxbury/Roxbury Crossing	244	Roxbury Crossing MBTA Station at Tremont Street
Salem	29	Derby Square
Sandwich	139	American Legion, 20 Main Street, (Rt. 130)
Scituate	222	Acres to Grow Farm, 655 Chief Justice Cushing Hwy.
Sheffield	39	125 Main Street
Shelburne Falls	115	On the green at the corner of Water and Main Streets, 53 Main Street,
Shrewsbury	269	Side lot at Shrewsbury Council on Aging, 98 Maple Avenue
Somerset/Southcoast Open Air Market	331	Slades Ferry Park, 100 Slades Ferry Ave, Location alternates with Chick Marchand Memorial Park, Newhill and Riverside Ave.
Somerville/Davis Square	61	Davis Square, Day & Herbert Street Lot
Somerville/Union Square	107	Union Square Plaza
South Boston	81	West Broadway Municipal Front Parking Lot, 446 West Broadway
South Dartmouth/Round the Bend Farm	361	Round the Bend Farm, 92 Allens Neck Road
South Hadley	377	123 Willimansett Street
South Yarmouth/Bass River	189	311 Old Main Street
Southbridge/Big Bunny	292	Big Bunny Market, 942 Main St.
Springfield - The Farmers Market at Forest Park	2	Forest Park Cyr Arena parking lot (Free entrance to the park for the market)
Springfield Downtown	301	Tower Square, Main Street and Bridge Street
Springfield/Brightwood	349	Brightwood Health Clinic, 380 Plainfield Street
Springfield/Holy Cross	366	Holy Cross Parish, 221 Plumtree Rd.
Sterling	65	1 Park Street
Stoneham	285	Town Common, Main Street
Sturbridge	330	Sturbridge Town Common
Swampscott	273	Town Hall, 22 Monument Ave.
Swansea	320	Stony Creek Farm, 1210 Wilbur Avenue
Taunton/Church Green	18	First Parish Church, Corner of Routes 44 and 140, across from the police station
Tewksbury Community	358	288 Livingston Street, behind the Rec Center
Truro Educational	237	20 Truro Center Road
Wakefield	151	468 North Avenue, Hall Park adjacent to the Veterans ballfield and parking lot
Walpole	160	Spring Brook Park, East Street (Rt. 27), Downtown Walpole
Waltham	98	Off Moody Street by the Embassy Cinema
Ware	117	Grenville Park, 73 Church Street
Watertown	257	Saltonstall Park, 149 Main Street
Wayland	110	Russell's Garden Center, 397 Boston Post Rd, Rt. 20
Wellfleet	247	In the Grove behind The Congregational Church, 200 Main Street
West Bridgewater	327	First Congregational Church, 29 Howard Street
West Brookfield	178	West Brookfield Town Common, at Route 67 & Route 9 Junction

Market_name	Market PIN	Location
West Springfield	359	615 Main Street
West Stockbridge	238	The Foundry Green on Harris Street in the center of the Village
West Tisbury	94	Agricultural Hall, 35 Panhandle Road
Westborough	179	Congregation B'nai Shalom, 117 East Main Street
Westfield	199	36 Court St.
Westford	340	Roudenbush Community Center Front Lawn, 65 Main Street
Westminster	192	Town Common
Westport	84	Town Hall Annex Parking Lot, 856 Main Road
Weymouth	302	Weymouth High School, 1 Wildcat Way
Wilbraham/Main Street	316	500 Main Street
Williamstown	260	Spring Street Parking lot
Wilmington	205	Swain Green, 140 Middlesex Avenue
Winchendon	156	Pleasant St (at Front St)
Winchester	74	Winchester Town Common, Laraway Road and Church Street
Winthrop	381	Ingleside Park
Worcester/Beaver Brook Park	3	306 Chandler Street, Beaver Brook Park Parking Lot
Worcester/Out to Lunch	187	Worcester Common, Behind City Hall, 455 Main Street
Worcester/University Park	136	University Park, 965 Main Street